Porównanie tłumaczeń Efezjan 6:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | z dobrej woli służący jak Panu a nie ludziom |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | służąc z dobrej woli – jak Panu, a nie ludziom,\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | z życzliwością służący, jak Panu i nie ludziom, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | z dobrej woli służący jak Panu a nie ludziom |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Służcie chętnie, tak jak Panu, a nie ludziom. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Służąc z życzliwością, tak jak Panu, a nie ludziom; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Z dobrą wolą służąc jako Panu a nie ludziom; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | z dobrą wolą służąc, jako Panu, a nie ludziom, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Z ochotą służcie, jak gdybyście służyli Panu, a nie ludziom, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Służąc dobrą wolą jako Panu, a nie ludziom, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | służcie z życzliwością, tak jak Panu, a nie ludziom, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Służcie z życzliwością jak Panu, a nie jak ludziom. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | z życzliwością służą jak Panu, a nie jak ludziom, |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wykonujcie swoje obowiązki, jakbyście służyli samemu Panu, a nie ludziom. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Służcie z życzliwością jako Panu, a nie ludziom. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | охоче служіть - як Господеві, а не як людям. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | służąc z życzliwością jak Panu, a nie jak ludziom. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Pracujcie chętnie jako niewolnicy, jako ci, którzy służą nie tyle ludziom, co Panu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Służcie jako niewolnicy mający dobre skłonności, tak jak dla Pana, a nie dla ludzi, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Powtarzam: Służcie z zapałem, jakbyście czynili to dla Pana, a nie tylko dla ludzi. |

1. 1) <x>520 12:11</x>; <x>560 6:5</x>; <x>580 3:23</x> [↑](#footnote-ref-2)